



Replica mod. 1000 • Mod. 1000 Replica • Replique mod. 1000

Istruzioni per l'uso • Instructions • Mode d'emploi

NORME DI SICUREZZA

Sparare con armi ad avancarica è uno sport sicuro, a condizione che vengano rispettate le seguenti raccomandazioni:

1. Usare solamente polvere nera come stampigliato sulla canna superiore. Non dovrà essere usata, assolutamente, polvere senza fumo.
2. Non caricare la polvere nella canna direttamente dalla fiaschetta. Usare sempre il misurino.
3. Non fumare quando si maneggia polvere nera.
4. Evitare sempre di trovarsi davanti alla canna o di infilare le dita nella stessa quando si esamina l'arma.
5. Inserire la capsula solamente al momento dello sparo.
6. Nello sparo tenere sempre il fucile correttamente imbracciato.
7. Usare sempre occhiali di protezione.
8. Usare guanti di protezione quando possibile.
9. Non puntare mai l'arma, anche quando si è sicuri che sia scarica, in direzioni nelle quali non si vuole sparare, **in particolare modo in caso di mancata accensione.**
10. Non bere alcolici se si vuole sparare e non sparare se si ha bevuto.
11. Non lasciare l'arma carica. Tenerla lontana dalla portata dei bambini.

BASIC SAFETY

The shooting of muzzle loading shotguns is a safe sport as long as the following recommendations are observed:

1. Use "Black Powder Only", as engraved on the top barrel. Never use smokeless powder.
2. Do not load the powder into the barrels directly from the Powder Flask. The Powder Measure should always be used.
3. Do not smoke when handling Black Powder.
4. Always avoid being in front of the muzzle or inserting fingers into the barrels when examining or loading them.
5. Place new percussion caps on the nipples always after loading the barrels, and only just before firing.

6. When firing keep the gun tightly against your shoulder.
7. Always wear protective eye glasses when shooting.
8. Use protective gloves when possible.
9. Always point the muzzle in a safe direction, even if the gun is unloaded and especially in the case of misfire. An accident is always the result of carelessness and of not observing the basic safety rules.
10. Avoid alcoholic beverages before and during shooting.
11. Do not leave a loaded gun unattended. Keep it out of reach of children. Everyone handling a firearm is responsible for accident prevention.

NORMES DE SECURITE

Le tir avec des armes à chargement par la bouche est un sport sûr à condition que soient respectées les recommandations suivantes:

1. Utiliser seulement de la poudre noire comme cela est gravé sur le canon supérieur. Il ne faut absolument pas utiliser la poudre sans fumée.
2. Ne pas charger la poudre dans le canon directement au moyen de la poire à poudre. Utiliser toujours la douille de mesure.
3. Ne pas fumer quand on manipule de la poudre noire.
4. Eviter toujours de se trouver devant le canon ou d'enfiler les doigts dans celui-ci lorsqu'on examine l'arme.
5. Introduire l'amorce seulement au moment du tir.
6. Pour tirer, tenir le fusil bien épaulé.
7. Utiliser toujours des lunettes de protection.
8. Utiliser des gants de protection quand cela est possible.
9. Ne jamais pointer l'arme, même en étant sûr qu'elle est déchargée, dans une direction où on ne veut pas tirer, en particulier en cas de raté d'allumage.
10. Ne pas boire d'alcool si l'on veut tirer et ne pas tirer si l'on a bu.
11. Ne pas laisser l'arme chargée. Ne pas la laisser à la portée des enfants.

CARICHE RACCOMANDATE

- Pur essendo l'arma idonea ad impiegare le cariche massime consentite dal regolamento internazionale di tiro al piattello per armi ad avancarica, ossia gr. 6,2 di polvere nera, granulazione del N. 2 (FFG secondo la denominazione americana), e gr. 35 di piombo N. 7½, la Ditta ha accertato che già con gr. 5 della stessa polvere e con gr. 32 degli stessi pallini, si ottengono valori di pressione e di velocità più che ottimali.
- Ulteriori aumenti portano solo ad un inutile tormento dell'arma, senza un apprezzabile miglioramento dei risultati balistici.
- Nell'uso della caccia, ferme restando, naturalmente, le cariche consigliate, potrà essere impiegato qualsiasi tipo di pallino.

CHARGES RECOMMENDED FOR BLACK POWDER

- Even though this shotgun is suitable for firing the maximum charges consented by the International Clay Pigeon Shooting Rules, i.e. 6,2 Grams (95,7 U.S. Grains) of Black Powder, F.F.G. Granulation, and 35 Grams (540 U.S. Grains) of = 7 1/2 shot, we have found that optimum pressure values and speed are obtained with 5 Grams (77.2 U.S. Grains) of the same shot (This combination is therefore recommended.)
- Charges greater than 5 Grams (77.2 U.S. Grains) simply put the gun through a useless battering without improving its ballistics performance.

CHARGES RECOMMANDÉES

- Bien que l'arme soit appropriée pour l'utilisation des charges maximales permises par le règlement international de tir aux pigeons pour armes à chargement par la bouche, à savoir 6,2 gr. de poudre noire, granulazione N. 2 (FFG selon la den. am) 35 gr. de plomb N. 7½, la firme a constaté que même avec 5 gr. de la même poudre et avec 32 gr. des mêmes plombs, on obtenait des valeurs de pression et de vitesse plus qu'optimales.
- Une augmentation supplémentaire des charges entraîne seulement une sollicitation inutile de l'arme sans amélioration appréciable des résultats balistiques.
- Dans l'utilisation de l'arme pour la chasse, les charges conseillées restant naturellement valables, on pourra utiliser n'importe quel type de plombs.

BORRE

Il diametro delle borre, sia di quella sopra la polvere che di quella di chiusura, sopra il piombo, dev'essere tale da consentire una buona tenuta all'interno della canna.

Il loro spessore dovrebbe aggirarsi intorno ai seguenti valori:

I° BORRA - sulla polvere = mm. 12 – II° BORRA - sui pallini = mm. 6

FIBRE CUSHION WADS

Over-Powder and Over-Shot Wads should have a diameter large enough to ensure a tight fit inside the bore. Their thickness should be around the following measurements.

Over-Powder Wad = 12 mm. (1/2") – Over-Shot Wad = 6 mm. (1/4")

BOURRES

Le diamètre des bourres, tel qu'il soit la bourre située au-dessus de la poudre que celle utilisée pour la fermeture au-dessus du plomb doit être tel à permettre une bonne étanchéité à l'intérieur du canon.

Leur épaisseur devrait tourner autour des valeurs suivantes:

I° Bourre au-dessus de la poudre = 12 mm – II° Bourre au-dessus des plombs = 6 mm

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO ● OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare l'operazione di caricamento è necessario verificare che le canne, i camini ed i luminelli siano liberi e questi ultimi ben avvitati e passare uno straccio asciutto per togliere l'eccesso di olio che potrebbe trovarsi nella canna.

Quando tutto appare pulito e libero da impedimenti, collocare su ogni luminello una capsula, arretrare il cane in posizione armata e, tenendo la volata vicino ad una foglia, filo d'erba o altro, premere il grilletto ed esplodere la capsula. Se i camini e le canne sono liberi, la detonazione della capsula dovrebbe causare un movimento percettibile degli oggetti davanti alla volata o emissione di fumi. Se questo non si verifica, ripetere le operazioni iniziali dopo aver controllato i luminelli. Se l'ostruzione permane, ripetere la pulizia, prima di sparare di nuovo le capsule ed eventualmente un colpo in bianco con la sola polvere (sfocamento).

HOW TO USE THE GUN ● PRELIMINARY OPERATIONS

Before loading, check that barrels, flash - holes, and nipples are free of gunpowder residue and other foreign matters and nipples are securely tightened.

With a cleaning rod fitted with a cleaning patch wipe out excess oil from each barrel. When everything is clean and clear, place a percussion cap on each nipple. While keeping the muzzle near a blade of grass, leaf or bit of dust, pull the trigger and pop the cap. If flash-holes and barrels (bores) are clear, this should cause a noticeable movement of the object in front of the muzzles. If this does not occur, it will be necessary to remove the nipple and thoroughly clean the bottom of the barrel concerned.

After cleaning the nipple, the flash-hole, and the bore, pop another cap.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ● OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant de commencer l'opération de chargement il est nécessaire de vérifier si les canons, les cheminées et les lumières sont bien libres et que les cheminées soient bien vissées et passer un chiffon sec pour enlever l'excès d'huile qui pourrait se trouver dans le canon.

Quand tout semble propre et libre de toutes impuretés, placer sur chaque cheminée une amorce, reculer le chien en position armée et, en tenant la "volée" près d'une feuille, d'un brin d'herbe, ou autre, appuyer sur la détente et faire exploser l'amorce.

Si les cheminées et les canons sont libres, la détonation de l'amorce devrait causer un mouvement perceptible des objets situés devant la volée ou une émission de fumée. Si cela ne se produit pas, répéter les opérations initiales après avoir contrôlé les lumières. Si l'ostruction subsiste, répéter les opérations de nettoyage avant de tirer à nouveau les amorces et éventuellement un coup à blanc.

NOTA

I fucili a due canne talvolta possono creare confusione, nel caricamento; quindi, si suggerisce di adottare una sequenza di caricamento dell'arma in maniera che ogni passo diventi un'abitudine. Questo per evitare di fare degli errori, e di versare una doppia carica di polvere o di pallini in una canna. Per esempio, versare la polvere prima nella canna inferiore (sparata a mezzo del cane destro e del grilletto anteriore) e dopo in quella superiore (sparata a mezzo del cane sinistro e del grilletto posteriore). Seguire la stessa sequenza per le borre e quindi per i pallini.

La regola "prima la canna inferiore" è ben appropriata in quanto, generalmente, la canna inferiore è la prima ad essere sparata, giacché corrisponde al grilletto anteriore. Un'altra buona precauzione di sicurezza è quella di fare dei segni di riferimento sulla bacchetta, rispetto alla volata quando la bacchetta è a contatto della borra sulla polvere e della borra sui pallini. In questo modo, con un semplice sguardo, si potrà percepire se la canna è stata caricata regolarmente.

NOTE

Double barrel shotguns can sometimes create confusion when loading. We therefore suggest that you adopt a precise loading sequence, so that every step eventually becomes a habit. This is mainly to avoid mistakes, such as a double charge of powder or shot being poured into the same barrel. For example, pour the powder down into the lower barrel first (controlled by the right hammer and front trigger) and then load the top barrel (controlled by the left hammer and rear trigger). Follow the same sequence with the over-powder / over-shot wads and the shot itself. The lower barrel first rule is very appropriate since it is usually the lower barrel which is fired first. Another very useful, precautionary measure, is to make two loading marks on the ramrod both at muzzle level. The first marks the height of the charge when the ramrod is resting on the over-powder wad and the second marks the length of the rod inside the barrel when the rod rests on the over-shot wad. This makes it possible for the shooter to see, at a glance, whether or not the barrel has been correctly loaded.

NOTE

Les fusils à 2 canons peuvent parfois créer une confusion donc nous suggérons d'adopter une séquence de chargement de l'arme de manière que chaque opération devienne une habitude acquise. Ceci pour éviter de faire des erreurs et de verser une double charge de poudre ou de plombs dans un canon. Par exemple, verser la poudre tout d'abord dans le canon inférieur (tiré au moyen du chien droit et de la détente avant) et ensuite dans le canon supérieur (tiré au moyen du chien gauche et de la détente arrière). Observer la même séquence pour les bourres, puis pour les plombs. La règle "d'abord le canon inférieur" est bien appropriée étant donné que généralement le canon inférieur est le premier à être tiré vu qu'il correspond à la détente avant. Une autre bonne précaution de sécurité est celle consistant à faire des repères sur la baguette à la hauteur de la volée quand la baguette est en contact avec la bourre située au-dessus de la poudre et de la bourre située sur les plombs. De cette façon, d'un simple coup d'oeil, on pourra se rendre compte si le canon a été chargé régulièrement.

CARICAMENTO • LOADING • CHARGEMENT

I OPERAZIONE

Lasciare i cani in posizione abbassata sulle capsule esplose.

Misurare la carica raccomandata di polvere nera usando il misurino appositamente fornito e versarla in ciascuna canna tenendo l'arma a distanza di braccio.

STEP 1

Leave hammers lowered over the spent caps.

Measure the recommended Black Powder charge, using the powder measure, as supplied, and pour it down each barrel. Keep gun at arm's length.

1ère OPERATION

Laisser les chiens en position abaissée sur les amorces explosées.

Mesurer la charge recommandée de poudre noire en utilisant la mesure spécialement fournie et la verser dans chaque canon, en tenant le fusil à bout de bras.



II OPERAZIONE

Inserire nella volata la I borra che deve essere di diametro sufficientemente grande da consentire una buona tenuta.

Non è necessario che la borra sia perfettamente orizzontale, si raddrizzerà nella terza operazione.

STEP 2

Place the over-Powder (fibre cushion) wad into the muzzle. The wad diameter and thickness must be sufficient to provide a tight fit.

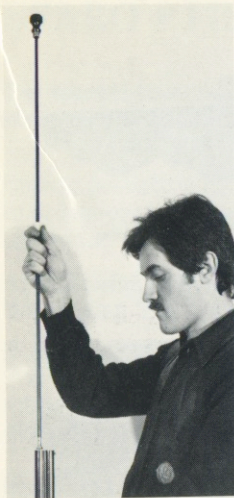
It is unnecessary to put the wad in a horizontal position since the next step will straighten it out.

2ème OPERATION

Introduire dans la volée la première bourre qui doit être de diamètre suffisamment grand pour permettre une bonne étanchéité.

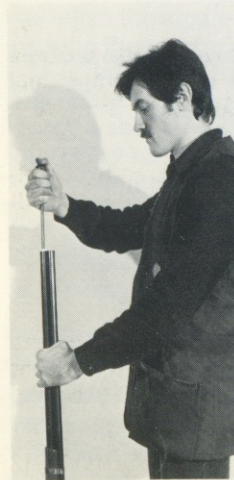
Il n'est pas nécessaire que la bourre soit parfaitement horizontale. Elle se redressera pendant la 3ème opération.





III OPERAZIONE

Collocare la testa del calcatoio sulla bora e, usando la bacchetta metallica fornita, spingere con cautela la borra a contatto della polvere e quindi pressarla leggermente, tenendo la bacchetta tra le dita.



STEP 3

Place ramrod button over the wad, push it carefully down into the bore in one smooth continuous stroke until it contacts the powder and then press it firmly into place, holding the rod with the finger tips.

3ème OPERATION

Placer la tête du bourroir sur la bourre et, en utilisant la baguette métallique fournie, pousser avec précaution la bourre en contact avec la poudre, donc la presser légèrement, en saisissant la baguette par le doigt.



IV OPERAZIONE

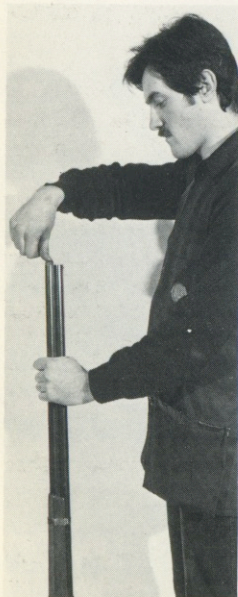
Misurare e versare il peso desiderato dei pallini della giusta dimensione.

STEP 4

Measure and pour down the barrel the desired quantity and size of shot.

4ème OPERATION

Mesurer et verser le poids désiré de plomb de la bonne dimension.



V OPERAZIONE

Collocare per ultimo la II borra, ripetendo l'operazione eseguita per la I.

La tenuta di questa borra dovrà essere buona al fine di mantenere la compattezza della carica che potrebbe essere pregiudicata in seguito allo sparo dell'altra canna.

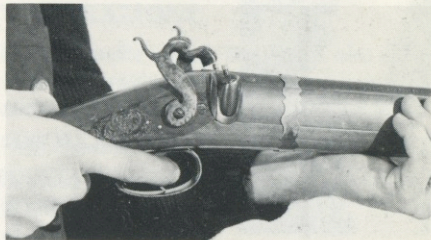
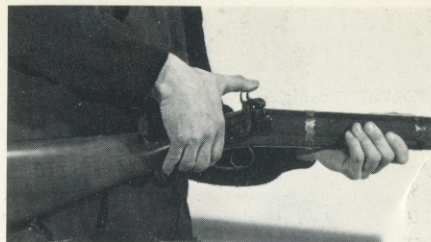
STEP 5

Place the over-shot (fibre cushion) wad into the muzzle and repeat the operation described in step. 3.

5ème OPERATION

Placer enfin la 2ème bourre en répétant l'opération exécutée pour la première.

L'étanchéité de cette bourre devrait être bonne afin de maintenir la compacité de la charge qui pourrait être diminuée par la suite après le tir de l'autre canon.



VI OPERAZIONE

Alzare i cani in posizione di prima monta e collocare delle capsule nuove sui luminelli usando l'apposito portacapsule.

STEP 6 (if you want to fire)

Half-cock the hammers and place a new percussion cap over each nipple using the Inline Capper.

6ème OPERATION (pour tirer)

Relever les chiens en position de première monte et placer de nouvelles amorces sur les cheminées en utilisant le porte-amorce prévu à cet effet.

SPARO • FIRING • TIR

Per sparare occorre a questo punto armare completamente i cani e premere i grilletti. Attenzione: La canna inferiore è sparata da: cane destro e grilletto anteriore. La canna superiore è sparata da: cane sinistro e grilletto posteriore.

NOTA:

Spesso durante la caccia può essere sparata solamente una canna ed il cacciatore desidera ricaricare la canna che ha sparato. Assicuratevi di togliere la capsula non detonata dal luminello della canna ancora carica, ed abbassare il cane della stessa prima di procedere al caricamento.

At this point, to fire, simply withdraw the hammer (s) to the fully-cocked position; shoulder the gun, aim at the target and pull the trigger. Remember: The lower barrel is fired by the right hammer and front trigger. The upper barrel is fired by the left hammer and rear trigger.

WARNING

It is often possible, during hunting, that only one barrel is fired, and the shooter desires to reload the fired barrel. The gun can be reloaded only if the percussion cap has been removed from the nipple of the unfired barrel, since an impact could cause the hammer to drop accidentally, even from the half-cocked position.

HOW TO LOWER THE HAMMER

A falling hammer against a percussion cap (even from a short distance) may cause a discharge. We do not recommend lowering the hammer when the nipple is fitted with a percussion cap. To lower the hammer withdraw hammer spur, depress the trigger while cautiously allowing the hammer to advance under thumb control. When the hammer has moved slightly forward, past the normal notch position, release finger from trigger. When the hammer comes to rest, release thumb from spur. Remember, a hammer shotgun does not have manual safety. But the hammer's half-cock notch position, acts as a strong and very dependable safety device, as long as it is not misused. Should a shooter accidentally pull the trigger while the hammer is half-cocked, he cannot (fire the gun). Do not damage this excellent emergency safety device by trying to override the sear/notch engagement by deliberately pulling the trigger hard. Never cock the hammer before you are ready to shoot. A half-cock notch has been cut into the hammer to prevent the gun accidentally going off. This half cock notch stops the hammer half-way before it strikes the primer should the hammer come free unintentionally from its sear. This acts as an emergency hammerdrop catch. Remember, the above safety is only an additional one: therefore, always handle the gun with care. Avoid direct impact (hitting) against the hammer (s) spur (Rabbit ear) as it may result in severe damage to the gun and perhaps accidental discharge.

Pour tirer, il faut à ce moment-là armer complètement les chiens et appuyer sur les détonateurs. Attention: Le canon inférieur est tiré à l'aide du chien droit et de la détente avant. Le canon supérieur est tiré à partir du chien gauche et de la détente arrière.

NOTE

Souvent au cours de la chasse on peut tirer seulement avec un canon et le chasseur désire recharger le canon avec lequel il a tiré. S'assurer de bien enlever l'amorce qui n'a pas détoné de la cheminée du canon encore chargé et d'abaisser le chien de ce canon avant de procéder au chargement.

INCONVENIENTI • TROUBLE SHOOTING • INCONVENIENTS

PREMESSA

Nel caso si debba operare con una canna è necessario assicurarsi sempre che l'altra non sia in condizioni di far fuoco (per esempio togliendo la capsula ed abbassando il cane, o meglio, sparandola).

MANCATA ACCENSIONE

In tal caso, **ATTENZIONE**: attendere una decina di secondi senza togliere l'arma dalla linea di tiro per un possibile ritardo di accensione ed esplodere una seconda capsula. Se anche in questo caso non parte il colpo procedere come segue:

- a** – Svitare il luminello e liberarne il foro con uno spillo.
- b** – Controllare che non sia ostruito il camino.
- c** – Dare un colpo di bacchetta per assestare la carica.
- d** – Versare eventualmente un pò di polvere nel camino e riavvitare il luminello.

ERRATO CARICAMENTO

Qualora durante il caricamento ci si accorgesse di aver sbagliato una delle operazioni di caricamento, operare nel seguente modo:

- a** – Togliere il borraggio usando con cautela l'apposito attrezzo tira-borra.
- b** – In caso di difficoltà provvedere allo smontaggio delle culatte.

Per farlo sarà opportuno bagnare le cariche anche immergendo le canne nell'acqua per evitare accensioni per frizione.

WARNING

As a safety precaution if the other barrel is loaded, either discharge it, or be sure to remove the percussion cap from the nipple first, and place the hammer in its lowered position.

Despite a correct loading, it is possible that the percussion cap detonates and the charge remains unfired.

CAUTION

You could experience a hangfire (delayed ignition). Therefore, after having waited at least 15 seconds while keeping the muzzle of the gun pointed in a safe direction, proceed as follows. Place a new percussion cap on the nipple and fire again. If no discharge occurs, you will have to inspect for misfiring. If the flashhole in the nipple is blocked:

- a** unscrew the nipple and clean hole with a pin
- b** with ramrod press charge to make it compact
- c** if necessary, pour some black powder into the flashhole and screw the nipple back on

d place a percussion cap on the nipple and fire

If the barrel misfires again, probably there is no powder or it was wet when loaded (be sure to remove percussion cap from the nipple of the other barrel). The barrel/s must now be unloaded:

a keep the muzzle pointing in a safe direction

b keep shotgun on one side. With one hand, insert ramrod, with attached patch worm, into the barrel and carefully turn the worm clockwise into the over-shot wad, and pull out smoothly

c tilt the muzzle down to allow the shot to roll out

d before removing the over powder wad as a precaution against frictional discharge, pour a small amount of water down the muzzle, letting it soak the over powder wad. Remove the wad slowly and smoothly

e clean and dry the barrel thoroughly before reloading

NOTE

The shooter may have loaded the gun improperly (double charge or reversed loading process etc.) and may have to unload the gun. Proceed as above. A shooter may have loaded his shotgun with a "Pumpkin" ball for deer hunting. If a "Pumpkin" ball cannot be successfully pulled out through the muzzle, it may be necessary to remove the breech plugs. See disassembly procedure.

PREMISE

Au cas où on devrait opérer avec un canon, il est nécessaire de s'assurer toujours que l'autre n'est pas en état de faire feu (par exemple en enlevant l'amorce et en abaissant le chien ou mieux en tirant).

RATE D'ALLUMAGE:

Dans un tel cas, ATTENTION: attendre une dizaine de seconds sans enlever l'arme de la ligne de tir en raison d'un retard d'allumage éventuel et faire exploser une deuxième amorce. Si dans ce cas également le coup ne part pas, procéder comme suit:

a dévisser la cheminée et en libérer l'alésage avec une épingle

b contrôler que la lumière n'est pas obstruée

c donner un coup de baguette pour tasser la charge

d verser éventuellement un peu de poudre dans la lumière et revisser la cheminée

ERREUR DE CHARGEMENT:

a enlever le bourrage en utilisant avec précaution l'outil spécial tire-bourre

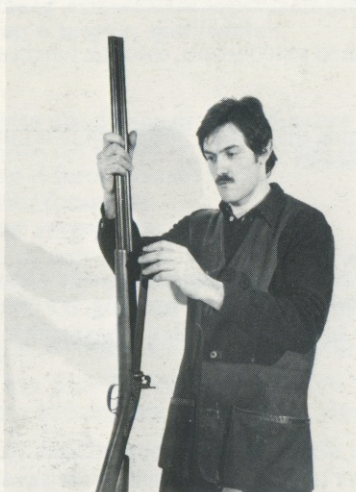
b en cas de difficulté procéder au démontage des culasses

Pour le faire, il sera bon de baigner les charges également en immergeant les canons dans l'eau pour éviter des allumages par frottement.

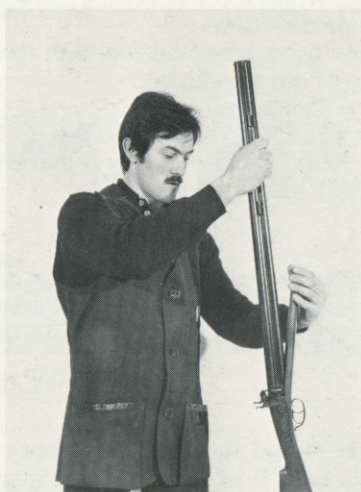
SMONTAGGIO • DISASSEMBLY PROCEDURE • DEMONTAGE



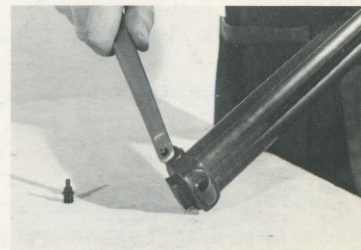
1



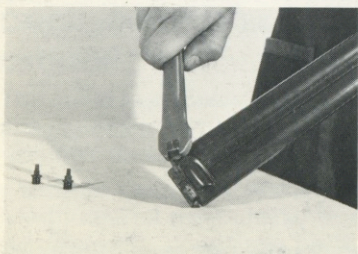
2



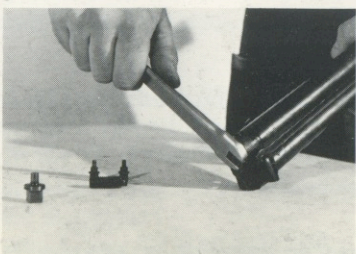
3



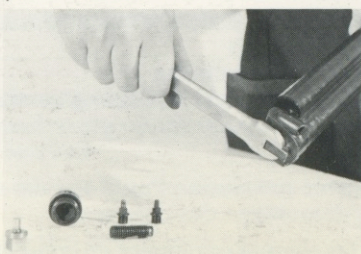
4



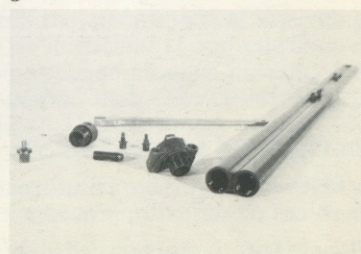
5



6



7



8

Assicurarsi che l'arma sia scarica e senza capsula. (Procedere come detto a proposito degli "Inconvenienti")

1. Con l'arma in posizione verticale esercitare pressione con una mano sulle astine in modo da permettere di far scivolare con l'altra mano le fascette verso la volata (se necessario si può usare, per iniziare lo sfilamento delle fascette uno zocchetto o una piastrina sagomata di fibra, dato che ben probabilmente saranno fissate molto strettamente).

2. Togliere le astine.

3. Estrarre il gruppo canna-culatta staccandolo dalla cassa, immergerlo dalla parte della culatta in un solvente appropriato per polvere nera, per facilitarne lo smontaggio successivo dei pezzi. È consigliabile versare del solvente anche nell'interno delle canne.

4. Svitare i luminelli, usando l'apposita chiave.

5. Svitare la vite di accensione a cava esagonale, che tiene fermamente assieme le due culatte, usando l'attrezzo fornito con la chiave.

6. Svitare la culatta inferiore usando la chiave, facendo attenzione a non danneggiare il tenone.

7. Svitare la culatta superiore, con la stessa chiave.

Make sure the barrels are unloaded and the nipples (are) without percussion caps (see "Trouble shooting").

1. Keeping gun in vertical position and hammers halfcocked, dismantle forends by grasping them with one hand, and by pressing them sufficiently to enable the two bands to slide off: pull bands with the other hand (if necessary use a plastic punch to clear the bands as they normally are tightly fitted). When using a punch, charge pressure point, move bands forward as parallel as possible to the barrel axis, to prevent band edge from scratching forends and/or upper barrel.

2. Now remove forends.

3. Remove Barrel/Breech Plugs unit. For a smooth removal dip first breech unit into a black powder solvent and pour some solvent into the barrels.

4. Using wrench, as provided, unscrew nipples.

5. With the same wrench fitted with the additional tool, unscrew nipple bolster (Allen screw) holding the breech plugs together.

6. With the same wrench, unscrew the lower breech plug, avoiding damaging the tenon.

7. Unscrew upper breech plug with wrench.

S'assurer que l'arme est déchargée et sans amorce. Dans le cas contraire, procéder comme indiqué au sujet des "Inconvenients".

1. L'arme étant en position verticale, exercer une pression avec une main sur le devant de façon à permettre de faire glisser de l'autre main les anneaux vers la "volée" (si nécessaire, on peut utiliser pour commencer le glissement des anneaux une plaque en fibre de forme appropriée étant donné que les anneaux sont très probablement fixés avec serrage).

2. Enlever les devants.

3. Extraire le groupe canon-culasse en le détachant de la boîte, l'immerger du côté de la culasse dans un solvant approprié pour poudre noire pour faciliter le démontage successif des pièces. Il est recommandé de verser du solvant également à l'intérieur des canons.

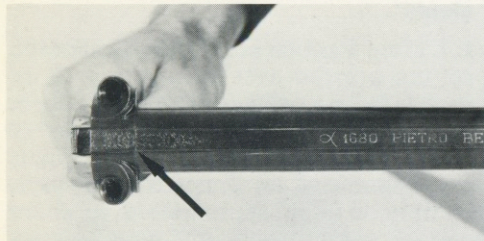
4. Dévisser les cheminées en utilisant la clé appropriée.

5. Dévisser la vis à 6 pans creux qui tient fermement les deux culasses en utilisant l'outil fourni avec la clé.

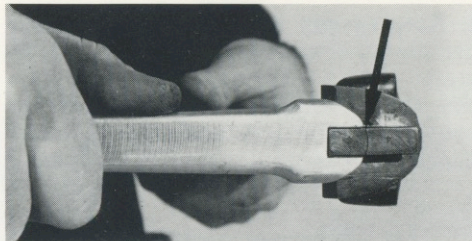
6. Dévisser la culasse inférieure en utilisant la clé en faisant attention de ne pas endommager le tenon.

7. Dévisser la culasse supérieure avec la même clé.

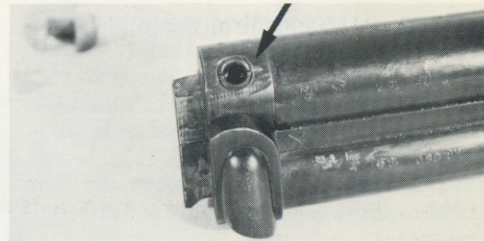
RIMONTAGGIO • REASSEMBLY • REMONTAGE



1



2



3

Ripetere inversamente le operazioni di smontaggio osservando le seguenti prescrizioni:

a Lubrificare tutte le filettature.

b Assicurarsi che la culatta superiore vada sicuramente in battuta sulla canna e verificarne la posizione in base all'allineamento della bindella. (Foto 1)

c Verificare che il tenone della culatta inferiore sia perfettamente allineato (in altezza e direzione) con quello della culatta superiore. (Foto 2). Solo a queste condizioni può essere rimontata la vite di accensione a cava esagonale che dev'essere avvitata a fondo ed orientata secondo le linee di fede. (Foto 3). Questo perché la vite, oltre alla funzione di tenere collegate le due culatte ha anche la funzione di "Camino" della canna inferiore.

d Avvitare i luminelli a mano, al fine di assicurarsi che l'avvitamento sia corretto.

e Fissare strettamente le fascette in maniera da impedire che escano dalla loro posizione, quando si spara.

(Barrel/Breech Plugs unit)

Proceed in reverse order observing the following points:

a Make sure that the upper breech plug is firmly screwed in place and its rib results in line with that of the top barrel.

b The same applies for the lower breech plug. Make sure that the tenons of the two breeches are perfectly aligned otherwise assembly of nipple bolster will not be possible. This screw must be securely tightened and positioned according to its index line. This is important, because the screw besides holding the two breeches together, is a "flash-hole" for the lower barrel.

c Place barrel bands firmly into place.

Répéter dans l'ordre inverse les opérations de démontage en observant les prescriptions suivantes:

a Huiler tous les filetages.

b S'assurer que la culasse supérieure porte bien à fond sur le canon et en vérifier la position sur la base de l'alignement de la bande.

c Vérifier que le tenon de la culasse inférieure soit parfaitement aligné (en hauteur et en direction) avec celui de la culasse supérieure. C'est seulement dans ces conditions qu'on peut remonter la vis à tête creuse hexagonale qui doit être vissée à fond et orientée selon les lignes de repérage.

Ceci parce que la vis, en plus de son rôle de maintenir reliées les deux culasses, a également le rôle de "lumière" du canon inférieur.

d Visser les cheminées à la main afin de s'assurer que le vissage est correct. Utiliser la clé seulement pour le serrage final.

e Fixer les anneaux avec serrage de façon à empêcher qu'ils quittent leur position lors du tir.

PULIZIA E MANUTENZIONE • CLEANING AND MAINTENANCE NETTOYAGE ET ENTRETIEN



La polvere nera è composta da un miscuglio di zolfo, salnitro e carbone, ed è molto corrosiva ed igroscopica. Per evitare la formazione di ruggine, il fucile dovrà essere minuziosamente pulito dopo l'uso. Possono essere usati solventi per polvere nera o acqua e sapone. Il sistema suggerito è questo:

1. Usare acqua e pomparla attraverso la canna con uno straccio innestato sulla bacchetta e farla uscire dal luminello. Curare particolarmente l'area del luminello, che è la più soggetta a corrosione.
2. Risciacquare con acqua calda e asciugare completamente la canna e tutte le parti mentre sono ancora calde.
3. Procedere alla lubrificazione appena la canna e le parti metalliche si sono raffreddate.
4. Prima di riporre l'arma per un certo periodo o dopo aver sparato un certo numero di colpi, è indispensabile una pulizia accurata del gruppo canna-culatta e dei luminelli, da effettuarsi, previo smontaggio, con solventi appropriati, in modo da asportare tutti i residui della combustione.
5. Riporre l'arma in un posto secco dove non sia esposta a temperature troppo elevate o troppo basse.
6. Non sparare mai "in bianco" il fucile senza la capsula, perché ciò causa danni ai luminelli.

Black powder is very corrosive. To avoid rusting, the Barrel/Breech plug unit should be thoroughly cleaned after shooting. Black Powder residue can be neutralized using special Black Powder cleaning solvent which can be purchased from your dealer, or you can simply use soap and water.

1. By means of a cleaning patch fixed to the Ramrod, force water through the barrels making it spurt from the Nipples. Special care should be taken to clean the area around the nipple as it is easily attacked by corrosion. Thoroughly wash out the barrel bores and external surface with hot soapy water.
2. Rinse out with hot water and dry thoroughly the bores with clean patches while still hot.
3. With a thin film of good grade light gun oil wipe all external surfaces. Thoroughly oil barrel bores and nipple threads. Occasionally oil internal side locks and trigger mechanisms.
4. Before storage, or after a large number of shots, the Barrel/Breech Plug unit must be thoroughly cleaned. This cleaning operation requires disassembling the unit and cleaning the Barrel Breech plugs and Nipple Bolster separately, with suitable solvents in order to remove all gun powder and primer residue.

5. Store the shotgun in a dry place, do not expose it to extreme temperatures.
6. Never "Dry Fire" the gun - that is firing without percussion cap on the nipple to cushion the fall of the hammer. "Dry Fire" will damage the nipple and the hammers striking surface.

La poudre noire est composée d'un mélange de soufre, de salpêtre et de charbon , et est très corrosive et hygroscopique. Pour éviter la formation de rouille, le fusil doit être minutieusement nettoyé après l'usage. On peut utiliser des solvants pour poudre noire ou de l'eau et du savon. Le système suggéré est le suivant:

1. Utiliser de l'eau et la pomper à travers le canon en utilisant un chiffon accroché à la baguette et la faire sortir par la cheminée. Faire particulièrement attention à la région de la cheminée qui est la plus sujette à la corrosion.
2. Rincer à l'eau et sécher entièrement le canon et toutes les autres pièces alors qu'elles sont encore chaudes.
3. Procéder à la lubrification dès que le canon et les pièces métalliques se sont refroidis.
4. Avant de remiser l'arme pour une certaine période ou après avoir tiré un certain nombre de coups, il est indispensable de procéder à un nettoyage méticuleux du groupe canon-culasse et des lumières, à effectuer avant démontage, avec des solvants appropriés de façon à enlever tous les résidus de combustion.
5. Ranger l'arme dans un endroit sec où elle ne soit pas exposée à des températures trop élevées ou trop basses.
6. Ne jamais tirer "a blanc" avec le fusil sans l'amorce parce que cela cause des dommages aux cheminées.



Beretta

Fabbrica D'Armi Pietro Beretta S.p.A.
Via Pietro Beretta 18 - 25063 GARDONE VAL TROMPIA (Brescia) Italia Tel. (030) 837261- Telex 301523 PB BS I